

ZMLUVA O SPOLUPRÁCI

uzatvorená podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. (Obchodný zákonník) v znení neskorších predpisov a z. č. 618/2003 Z.z. (Autorský zákon) v znení neskorších predpisov

Zmluvné strany:

Rozhlas a televízia Slovenska

Mlynská dolina

845 45 Bratislava

štatutárny orgán: Václav Mika, generálny riaditeľ

IČO: 47 232 480

IČ DPH: SK2023169973

DIČ: 2023169973

bankové spojenie:

číslo účtu:

zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I. , Oddiel: Po, Vložka č.: 1922/B (ďalej len „RTVS“)

a

Veľvyslanectvo Holandského kráľovstva

Fraňa Kráľa 5

811 05 Bratislava - Staré Mesto

zastúpená: Richard van Rijssen, veľvyslanec

IČO: 31807127

Bankové spojenie:

číslo účtu:

Zapísaný v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I. , Oddiel: Po, Vložka č.: 130/B (ďalej len „Veľvyslanectvo“)

a

Hudobné centrum

Michalská 10, 815 36 Bratislava

Mgr. art. Oľga Smetanová, riaditeľka HC

IČO: 001 648 36

DIČ: 2020829987

IČ DPH: SK 2020829987

Banka, adresa:

Číslo účtu v tvare IBAN:

Zriaďovacia listina – z rokovania Ministerstva kultúry zo dňa 15.8.1970, č. MK-1758-1/1999

(ďalej len „HC“)

Článok 1.

PREDMET ZMLUVY

1. Predmetom tejto zmluvy je úprava práv a povinností zmluvných strán v súvislosti s realizáciou koncertu „King's day“ (IDEC: 215-2510-3023-0014, Koncertné Rádio Devín - ZsŠ 2015) v budove RTVS, Mýtna 1, Bratislava dňa 27.4.2015 o 19,00 hod. (ďalej len „koncert“), recepcie a zaznamenanie koncertu na zvukový záznam. Záznam z koncertu bude odvysielaný na rozhlasovej programovej službe RTVS, podľa dramaturgického plánu, ktorý nepodlieha schváleniu partnerov.
2. Zmluvné strany zohľadňujú skutočnosť, že Veľvyslanectvo je hlavným usporiadateľom tohto koncertu a RTVS a HC sú spoluusporiadateľmi koncertu. Zmluvné strany berú na vedomie, že koncert je neziskový a vstup bude umožnený len pozvaným hosťom.
3. Zvukový záznam má nasledovné umelecko-tvorivé charakteristiky:
 - Žáner: Koncert
 - Skladby: Ján Levoslav Bella – Kováč Wieland Opera Overture
 - Vladimír Godár – Barkarola pre violoncello sólo, harfu, čembalo a sláčikový orchester
 - Jeff Hamburg – A Prayer and a Dance for String Orchestra

Jan van Gilse – Concert overture C minor pre orchester
minutáž záznamu: cca 50 min.
Miesto a termín: 27.4.2015 / Veľké koncertné štúdio SRO
Forma výroby: zvukový záznam koncertu

Článok 2. PRÁVA A POVINNOSTI ZMLUVNÝCH STRÁN

1. RTVS:

- a) Zabezpečí priestory Slovenského rozhlasu (ďalej len „SRO“):
Malé a Veľké koncertné štúdio SRO a atrium SRO, v termínoch:
- | | | |
|---------------------------|-----------|---|
| Malé koncertné štúdio SRO | 25.4.2015 | od 13:00 do 20:00 hod. – skúška |
| Malé koncertné štúdio SRO | 26.4.2015 | od 9:00 do 13:00 hod. – skúška
od 14:00 do 17:00 hod. - skúška |
| Veľké koncertné štúdio | 27.4.2015 | od 14:00 do 17:00 hod. – GS
od 19:00 do 20:00 hod. – koncert |
| atrium | 27.4.2015 | od 20:00 do 23:00 hod. - recepcia |
- b) zabezpečí služby potrebné pri realizácii koncertu a recepcie (hostesky, požiarňa ochrana, strážna služba, zriadenec, elektrikár), ktoré finančne vysporiada Veľvyslanectvo,
- c) zabezpečí interný výrobný štáb (zvukový majster, asistent zvuku, zvukár, zvukový režisér, produkcia), technické interné kapacity RTVS pri výrobe záznamu z koncertu. V prípade technických požiadaviek, ktoré RTVS nebude schopný poskytnúť v rámci svojich interných kapacít, si tieto zabezpečí a uhradí Veľvyslanectvo,
- d) zabezpečí Symfonický orchester Slovenského rozhlasu (ďalej len „SOSR“) v službe na 26.4.2015 od 14:00 do 17:00 hod. a 27.4.2015 na generálku a koncert od 14:00 do 20:00 hod.,
- e) umožní Veľvyslanectvu uskutočniť v priestoroch SRO – atrium recepciu, ktorej súčasťou bude aj vystúpenie DJ-a, tiež umožní v rámci prípravy a uskutočnenia recepcie umiestnenie kvetinových dekorácií a dekoratívneho osvetlenia v priestoroch atria a Veľkého koncertného štúdia, realizovať ochutnávku vín, umiestnenie 2 výčapov sponzora Heineken,
- f) zabezpečí vstup zodpovedných zamestnancov Veľvyslanectva a výkonných umelcov do budovy SRO, ktorí sa budú podieľať na príprave a realizácii koncertu a recepcie,
- g) pred odvysielaním zvukového záznamu koncertu zabezpečí promo na rozhlasových programových službách RTVS v rozsahu a spôsobom podľa uváženia RTVS,
- h) umožní umiestnenie promočných materiálov nasledovných partnerov a sponzorov koncertu:
- roll-upy spoluusporiadateľov: Veľvyslanectva holandského kráľovstva, SOZA – Slovenský ochranný zväz autorský pre práva k hudobným dielam, Hudobného centra, Ministerstva kultúry Slovenskej republiky, RTVS,
 - roll-upy sponzorov Heineken, TNT, Union poisťovňa, ING Bank, Philips, spoločný roll-up s logami všetkých vyššie uvedených spoluusporiadateľov a sponzorov a s logom vydavateľstva Donemus Publishing
- i) umožní vstup médií do priestorov SRO a poskytne možnosť na zaznamenanie a odvysielanie reportáží pred, počas a po koncerte televíziám: Markíza, JOJ a TA3. Partner berie na vedomie, že uvedená povinnosť RTVS je podmienená súhlasom uvedených médií, že v uvedených reportážach bude uvedená informácia: Spoluorganizátor podujatia je RTVS a Vyrobené v spolupráci s RTVS, príp. Odvysielané so súhlasom RTVS,
- j) do troch dní od skončenia koncertu vráti Veľvyslanectvu a HC notový materiál, ktorý v zmysle tohto článku Veľvyslanectvo a HC zabezpečili pre koncert v nepoškodenom stave, nepotrhaný a nepopísaný. V prípade poškodenia notového materiálu sa RTVS zaväzuje nahradiť partnerovi tým spôsobenú škodu.

2. HC:

- a) zabezpečí podanie umeleckého výkonu výkonných umelcov a vysporiada všetky práva autorov a výkonných umelcov, vrátane ich honorárov:
Jozef Lupták - violončelo
SOSR – mimo služby na skúšky 25.4.2015 od 9:00 do 13:00 hod. a 26.4.2015 od 9:00 do 13:00 hod., a výpomoc SOSR,
- b) vyhlasuje, že nadobudol alebo do okamihu uskutočnenia koncertu nadobudne na svoje náklady písomný súhlas od autorov textov, autorov hudby, autorov ďalších diel použitých pri koncerte a pri výrobe zvukového záznamu zahŕňajúc aj výkonných umelcov príp. iných nositeľov práv na použitie ich diel, umeleckých výkonov príp. iné predmety ochrany (ďalej len „predmety ochrany“), ktoré boli použité v rámci koncertu, v trvaní ich majetkových práv k ich predmetom ochrany v zmysle autorského zákona spôsobom a v rozsahu na zaznamenanie umeleckých výkonov a diel a výrobu zvukového záznamu, jednorazový verejný prenos umeleckých výkonov a diel na živo a/alebo zo záznamu prostredníctvom drôtového alebo bezdrôtového vysielania vrátane prenosu satelitom, káblovou retransmisiou, internetom, na použitie časti zaznamenaných predmetov ochrany, na ich úpravu a na zaradenie diela/predmetu ochrany do iného diela/predmetu ochrany zahŕňajúc vyhotovenie ich rozmnoženín na vysielanie v sieti EBU bez teritoriálneho a časového obmedzenia. Vyššie uvedené licencie HC získa podľa tohto bodu v rozsahu písmena a) a d). Majetkové práva nositeľov práv HC vysporiada tak, aby voči RTVS neboli uplatňované žiadne finančné, resp. iné nároky týchto nositeľov práv za použitie ich predmetov ochrany v rozsahu tejto zmluvy,
- c) za účelom plnenia podľa tejto zmluvy v súlade s autorským zákonom a touto zmluvou postupuje RTVS bezodplatne výhradný súhlas (sublicenciu) na čas trvania autorsko-právnej ochrany na použitie predmetov ochrany v rozsahu podľa písm. b) najmä však na zhotovenie záznamu koncertu a jeho jednorazové vysielanie bez územného a časového obmedzenia v programovej službe RTVS. Ak si nositeľ práv uplatní nároky z dôvodu nedodržania záväzku HC podľa písm. b) tohto bodu zmluvy priamo voči RTVS, HC sa zaväzuje, že takéto oprávnené nároky za RTVS v celom rozsahu uspokojí,
- d) zabezpečí a finančne vysporiada kompletný notový materiál, a to na koncertné predvedenie, nahrávacie účely aj účely šírenia vo vysielaní:
- Jeff Hamburg – A Prayer and a Dance for String Orchestra
 - Jan van Gilse – Concert overture in C minor pre orchester,
- e) zabezpečí a finančne vysporiada zapožičanie čembala, vrátane prevozu a servisu.

3. Veľvyslanectvo:

- a) zabezpečí podanie umeleckého výkonu výkonných umelcov a vysporiada všetky práva autorov a výkonných umelcov, vrátane ich honorárov:
D. Porcelijn – dirigent,
- b) vyhlasuje, že nadobudlo alebo do okamihu uskutočnenia koncertu nadobudne na svoje náklady písomný súhlas od autorov textov, autorov hudby, autorov ďalších diel použitých pri koncerte a pri výrobe zvukového záznamu zahŕňajúc aj výkonných umelcov príp. iných nositeľov práv na použitie ich diel, umeleckých výkonov príp. iné predmety ochrany (ďalej len „predmety ochrany“), ktoré boli použité v rámci koncertu, v trvaní ich majetkových práv k ich predmetom ochrany v zmysle autorského zákona spôsobom a v rozsahu na zaznamenanie umeleckých výkonov a diel a výrobu zvukového záznamu, jednorazový verejný prenos umeleckých výkonov a diel na živo a/alebo zo záznamu prostredníctvom drôtového alebo bezdrôtového vysielania vrátane prenosu satelitom, káblovou retransmisiou, internetom, na použitie časti zaznamenaných predmetov ochrany, na ich úpravu a na zaradenie diela/predmetu ochrany do iného diela/predmetu ochrany zahŕňajúc vyhotovenie ich rozmnoženín na vysielanie v sieti EBU bez teritoriálneho a časového obmedzenia. Vyššie uvedené licencie Veľvyslanectvo získa podľa tohto bodu v rozsahu písmena a) a g). Majetkové práva nositeľov práv partner vysporiada tak, aby voči RTVS neboli uplatňované žiadne finančné, resp. iné nároky týchto nositeľov práv za použitie ich predmetov ochrany v rozsahu tejto zmluvy,

- c) za účelom plnenia podľa tejto zmluvy v súlade s autorským zákonom a touto zmluvou postupuje RTVS bezodplatne výhradný súhlas (sublicenciu) na čas trvania autorsko-právnej ochrany na použitie predmetov ochrany v rozsahu podľa písm. b) najmä však na zhotovenie záznamu koncertu a jeho jednorazové vysielanie bez územného obmedzenia v programovej službe RTVS. Ak si nositeľ práv uplatní nároky z dôvodu nedodržania záväzku Veľvyslanectva podľa písm. b) tohto bodu zmluvy priamo voči RTVS, Veľvyslanectvo sa zaväzuje, že takéto oprávnené nároky za RTVS v celom rozsahu uspokojí,
 - d) oznámi použitie hudobných diel na koncerte organizácii kolektívnej správy práv SOZA a vysporiada práva z toho vyplývajúce, oznámi konanie verejného kultúrneho podujatia na Miestnom úrade Bratislava,
 - e) sa zaväzuje dodať RTVS najneskôr 5 dní pred realizáciou koncertu presný harmonogram podujatia, scenár podujatia, technický scenár podujatia, menný zoznam svojich zamestnancov, ktorí sa budú podieľať na realizácii koncertu, dodá zoznam skladieb použitých na podujatí, t.j. minútáž, názov skladby, meno autora hudby a textu,
 - f) uhradí služby súvisiace s verejnou produkciou a recepciou (hostesky, šatniarky, požiarňa ochrana, strážna služba, zriadenec, elektrikár, ladenie). Aproximatívny rozpočet je prílohou č. 1 tejto zmluvy. Suma za uvedené služby je stanovená vo výške 343,00 € + platná sadzba DPH. Veľvyslanectvo berie na vedomie aproximatívny charakter uvedeného rozpočtu ako aj skutočnosť, že služby budú vyúčtované na základe skutočne odpracovaných hodín a poskytnutých výkonov. Faktúra s náležitosťami daňového dokladu bude vystavená v zmysle zákona č. 431/2002 Z.z o účtovníctve v platnom znení, zákona č. 222/2004 Z.z. o DPH v platnom znení do 15 dní po uskutočnení koncertu. Na základe dohody zmluvných strán splatnosť faktúry je 30 dní od vystavenia faktúry. V prípade, že Veľvyslanectvo neuhradí vystavenú faktúru v lehote splatnosti, je RTVS oprávnená požadovať úrok z omeškania s ročnou úrokovou sadzbou vo výške 9 % a to na základe samostatne vystavenej faktúry,
 - g) zabezpečí a finančne vysporiada kompletný notový materiál, a to na koncertné predvedenie, nahrávacie účely aj účely šírenia vo vysielaní:
 - Vladimír Godár – Barkarola pre violoncello sólo, harfu, čembalo a sláčikový orchester
 - h) v prípade znečistenia priestorov atria v súvislosti s realizáciou recepcie sa Veľvyslanectvo zaväzuje RTVS uhradiť náklady spojené s čistením,
4. Ak budú voči RTVS a/alebo tretím osobám, odvodzujúcim svoje oprávnenia od oprávnení nadobudnutých RTVS, uplatnené oprávnené nároky nositeľov autorských práv a/alebo práv príbuzných s autorským právom, či oprávnené nároky tretích osôb, na vysporiadanie ktorých sa zaviazali Veľvyslanectvo a HC, Veľvyslanectvo a HC sa zaväzujú, že tieto nároky uspokojia a uhradia RTVS v požadovanej lehote všetky skutočne vzniknuté náklady spojené s tým, že tieto oprávnené nároky boli uplatnené. To neplatí pre prípady, keď vyššie uvedené nároky budú voči RTVS a/alebo tretím osobám odvodzujúcim svoje oprávnenia od oprávnení nadobudnutých RTVS z toho dôvodu, že RTVS porušila svoje povinnosti stanovené touto zmluvou alebo povinnosti vyplývajúce RTVS z všeobecne platných právnych predpisov.

Článok 3. ODSTÚPENIE OD ZMLUVY

1. Každá zo zmluvných strán má právo odstúpiť od zmluvy v prípade, ak splnenie povinností podľa tejto zmluvy sa stane nemožným alebo mimoriadne ťažkým v dôsledku nepredvídaných závažných skutočností (živelná pohroma, úradný zákaz, úraz, práceneschopnosť, a pod.) za podmienky, že vznik skutočností, na základe ktorých od zmluvy odstupuje, neodkladne oznámi a hodnoverne preukáže zmluvným stranám. V takomto prípade zanikajú všetky práva a povinnosti zmluvných strán podľa tejto zmluvy bez nároku požadovať ich plnenie.
2. Každá zo zmluvných strán má právo na náhradu škody spôsobenú zavineným porušením povinností druhou zmluvnou stranou.

3. Ak by časť zmluvy nebolo možné jednostranne splniť vinou okolností, ktoré nespádajú do kompetencie niektorej zo zmluvných strán, alebo vinou vyššej moci, nebudú zmluvné strany navzájom voči sebe uplatňovať nároky na náhradu škody a vzniknutých nákladov.
4. Účinky odstúpenia nastávajú dňom doručenia písomného oznámenia o odstúpení druhým zmluvným stranám.
5. RTVS je oprávnená odstúpiť od zmluvy aj v prípade ak nastanú skutočnosti podľa §18 zákona č. 532/2004 Z.z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy v platnom znení.

Článok 4. OSOBITNÉ USTANOVENIA

1. Veľvyslanectvo a HC sa zaručujú, že zvukový záznam nebude obsahovať skutočnosti, ktoré by mohli bez právneho dôvodu zasiahnuť do práv a právom chránených záujmov tretích osôb, ktoré môžu byť v rozpore s dobrými mravmi, alebo ktoré môžu zasiahnuť do dobrej povesti alebo dobrého mena RTVS. Veľvyslanectvo a HC sa zaväzujú, že obsah zvukového záznamu bude v súlade s právnym poriadkom Slovenskej republiky a najmä, že bude v súlade so zákonom č. 308/2000 Z.z. o vysielaní a retransmisii v znení neskorších predpisov, zákonom č. 618/2003 Z.z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom (autorský zákon) v znení neskorších predpisov a ustanoveniami § 11 a nasl. Občianskeho zákonníka a inými všeobecne záväznými predpismi. V prípade, ak bude RTVS povinná uhradiť akékoľvek plnenie tretím osobám, prípadne akékoľvek plnenie v správnom alebo inom konaní za porušenie tohto ustanovenia, Veľvyslanectvo a HC sa zaväzuje uhradiť RTVS poskytnuté plnenie v celom rozsahu spoločne a nerozdIELNE.
2. RTVS ako jediný výrobca zvukového záznamu vykonáva všetky majetkové práva výrobcu zvukového záznamu. Archivný master zvukového záznamu bude archivovaný v RTVS, ktorá aj zabezpečí jeho archiváciu v súlade s právnym poriadkom SR.
3. V prípade, že budú chcieť partneri použiť záznam na vyhotovenie rozmnoženín za účelom komerčného šírenia, sa zmluvné strany dohodli na uzatvorení samostatnej licenčnej zmluvy. Licenčná zmluva musí obsahovať najmä: označenie nadobúdateľa práv, rozsah poskytnutých práv, licenčnú dobu a cenu vrátane spôsobu jej zaplatenia a splatnosti.
4. RTVS uhradí prostredníctvom organizácie kolektívnej správy práv odmeny autorom za použitie hudby a textov zastupovaných organizáciou kolektívnej správy práv obsiahnutých v programe vo vymedzenom rozsahu stanovenom touto zmluvou ako vysielateľ programu.
5. Veľvyslanectvo a HC sa zaväzujú, že obchodné podmienky pre využitie akýchkoľvek komerčných prvkov v rozhlasovom programe, prípadne v spojitosti s rozhlasovým programom budú riešiť separátnou zmluvou s Media RTVS s.r.o. – exkluzívnym obchodným zástupcom RTVS na predaj komerčného a reklamného priestoru RTVS.
6. Ak budú voči RTVS a/alebo tretím osobám, odvodzujúcim svoje oprávnenia od oprávnení nadobudnutých RTVS, uplatnené oprávnené nároky nositeľov autorských práv a/alebo práv príbuzných s autorským právom, či oprávnené nároky tretích osôb, na vysporiadanie ktorých sa zaviazali partneri, partneri sa zaväzujú, že tieto nároky uspokojia a uhradia RTVS v požadovanej lehote všetky skutočne vzniknuté náklady spojené s tým, že tieto oprávnené nároky boli uplatnené. To neplatí pre prípady, keď vyššie uvedené nároky budú voči RTVS a/alebo tretím osobám odvodzujúcim svoje oprávnenia od oprávnení nadobudnutých RTVS z toho dôvodu, že RTVS porušila svoje povinnosti stanovené touto zmluvou.
7. Zmluvné strany berú na vedomie, že RTVS použila na výrobu programu finančné prostriedky na základe Zmluvy so štátom, Zmluva č. MK – 138/2012/M o zabezpečení služieb verejnosti v oblasti rozhlasového vysielania a televízneho vysielania na roky 2013-2017 a jej príslušného Dodatku pre rok 2015.
8. Zmluvné strany berú na vedomie, že HC použije na realizáciu programu účelovo určené finančné prostriedky štátneho rozpočtu, poskytnuté zriaďovateľom, ktoré podliehajú podľa zákona č.

523/2004 Z.z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov povinnému zúčtovaniu so štátnym rozpočtom.

Článok 5.

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

1. Akékoľvek zmeny a dodatky tejto zmluvy môžu byť vykonané len písomne po vzájomnej dohode všetkých troch zmluvných strán.
2. Táto zmluva sa riadi ustanoveniami zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov a zákona č.618/2003 Z.z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom (autorský zákon) v znení neskorších predpisov.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že všetky spory, ktoré vzniknú v súvislosti s plnením podľa tejto zmluvy, budú riešiť predovšetkým vzájomným rokovaním a dohodou.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že táto zmluva sa riadi hmotným právom Slovenskej republiky, v prípade sporu bude príslušný súd Slovenskej republiky.
5. Zmluvné strany berú na vedomie povinnosť RTVS a HC zverejniť túto zmluvu podľa § 5a) z.č. 211/2000 Z.z. v znení neskorších predpisov a na tento účel zmluvné strany prehlasujú, že súhlasia so zverejnením zmluvy v rozsahu platnej legislatívy.
6. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády SR.
7. Táto zmluva sa vyhotovuje v troch rovnopisoch, z ktorých jeden rovnopis obdrží RTVS, jeden HC a jeden rovnopis obdrží Veľvyslanectvo.
8. Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu riadne prečítali, porozumeli jej obsahu, a že táto bola uzatvorená slobodne, vážne, zrozumiteľne a bez nátlaku.
9. Touto zmluvou sa nezakladá združenie v zmysle § 829 Občianskeho zákonníka.

za Veľvyslanectvo Holandského kráľovstva:

v Bratislave, dňa

.....
Richard van Rijssen
veľvyslanec

za Hudobné centrum:

v Bratislave, dňa

.....
Mgr. art. Oľga Smetanová
riaditeľka

Za Rozhlas a televíziu Slovenska:

v Bratislave, dňa

.....
Václav Mika
generálny riaditeľ

Príloha č.1 – Cenník služieb (Aproximatívny rozpočet)

27.4.2015 – Veľké koncertné štúdio a atrium SRO

Služby a práce	Cena bez DPH	Počet osôb	Hodiny	Cena celkom bez DPH
Hosteska (18:00-23:00)	6,00 €	1	5	30,00 €
Šatniarka (18:00-22:00)	6,00 €	2	4	48,00 €
Šatniarka (18:00-23:00)	6,00 €	1	5	30,00 €
požiarna ochrana (koncert)	6,50 €	3	3	58,50 €
požiarna ochrana (recepčia)	6,50 €	1	2	13,00 €
Elektrikár do 17:00 hod.	10,00 €	1	3	30,00 €
Elektrikár po 17:00 hod.	11,45 €	1	5	57,25 €
Zriadenec do 17:00 hod.	6,00 €	1	3	18,00 €
Zriadenec po 17:00 hod.	6,85€	1	5	34,25 €
Strážna služba	6,00 €	1	4	24,00 €
SPOLU				343,00 €